
C. F. F.
HORIZONS
Vol. 6 No 5
Joyeux Noel
Bonne Année

Nom.

Adresse

Province

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - -
- -

Nom de L'envoyeur   Noméro

Degré de parenté

Note : Ceux qui désirent envoyer leur copie de L'Horizon à leurs parents, remplissez le coupon ci-dessus et remettez votre copie à l'officier en charge de votre aile.

Prenez le temps de bien le lire avant de l'expedier. Nous les ramasserons que 2 ou 3 jours après l'émission.

Merci.

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - -
- -

Abonnement:............. $ 1.00 pour 12 mois.

Autorisé comme matière postale de deuxième classe par le Ministère des Poste. Ottawa, Ont.

MINISTERE DE LA JUSTICE
DIVISION DES PENITENCIERS

A.J. MacCleod, C.R., B.A., L.L.D.
Commissaire des pénitenciers.

J. R. Stone, Sous-Commissaire Principal

- -

ADMINISTRATION CENTRE FEDERAL DE FORMATION.

L. H. St-Pierre, Directeur. B.A., M.A..

A. Lavery, Sous-Directeur. R. Jourdain, Assis-Dir.(O & A)
J. Pagé, Sous-Dir. (S & S) R. Hamel Sous-Dir. (S)
E. Trottier, Chef du Pers.

P. Gariepy, Offi. de Class. A. Tabelle, Off. Class.

F. Bourque, C.V.O. L.Roy, Chef des Travaux
J. Fournier, Ass, C.V.O. L.E. LeBrun, P.T.I.
F. Bastien, Maître D'école P. Ligondé, Psychiâtre
Dr. J. Harris Médecin Rév. S. Pollard, Aumonier
C. L. Clermont, Aumonier R. LeBrun. Magasinier
D. Miron, Comptable R. Chandonnet, Econome
J. P. Champagne, Passe-temps.

Officiers de Liaisons.

R. Daoust. - J. Lavictoire. - G. Maisonneuve.
D. Pavlovic - R. Ferland.

Surveillant sénior. W. Généreux.

Keeper : M. Desnoyer, - Z. Gagnon, - A. Labrecque,
R. Poirier, - C.L. Lemieux

Officier de Liaison de L'Horizon: J. E. Martineau.
F. Gelinas.

" BUTS DE NOTRE JOURNAL "

Fournir au détenu une occasion de s'aider lui-même, en s'arrêtant à penser aux problèmes de sa propre réhabilitation.

Permettre à chacun, instruit ou non, d'exprimer son point de vue.

Servir de médium entre le détenu et les activités diverses de son milieu actuel, sa famille, les agences sociales de réhabilitation, les services fédéraux chargés de l'éducation & de la rehabilitation des détenus.

- - - - - - - - - - - - - - - -

EQUIPE D'HORIZON.

Président :............................ G. Poirier
Editeur, F. :.......................... J. Paul
" A. :.......................... H. McGurnaham
Sport, F. :............................ A. Trudel
" A. :............................ A. Bush
Dessin, :.............................. Tremblay

Off. de Liaison:....................... J.E. Martineau
F. Gelinas

- - - - - - - - - - - - - - - -

Publié avec la permission du Commissaire des pénitenciers, M.A.J. MacCleod C.R., B.A., L.L.D., et de M. L. St-Pierre, Directeur du Centre Fédéral de Formation.

((....... Cette publication est d'intérêt pour le détenu, sa famille, le philanthrope et l'avocat, le juge et le clergé, le travailleur social et pour le grand public. ....))

" HORIZONS NOUVEAUX "

Il peut paraître ironique de formuler des Voeux de Bonheur et Propérité à l'endroit de personnes qui sont privées de liberté laquelle demeure une condition même du bonheur. Néammoins, quelles que soient les conditions de vie de tous et chacun de nous, il reste toujours un peu de place pour entreposer des espoirs d'une vie meilleure, tant sur le plan moral que sur le plan matériel. De ce côté des murs, le foyer, la famille et la liberté nous apparaissent maintenant comme une richesse inouie. Quand cette richesse sera reconquise je formule le voeu sincère qu'elle demeure vôtre à tout jamais. Dans les circonstantes difficiles présentes, je vous souhaite à l'aube de l'Année Nouvelle le courage de préparer ardûment ces Horizons Nouveaux.

Le Directeur.

" NOEL " UNE NUIT PRIVEE D'ETOILES.

" Il y avait dans ces parages des bergers qui passaient la nuit à la garde de leurs troupeaux. L'Ange du Seigneur leur apparut et la gloire du Seigneur les enveloppa de lumière... c'est-là le recit de St-Luc (II, 14) du premier Noel sur la terre..."

Et aujourd'hui, en 1961, quécrirait ce même auteur... "En ce dimanche-là, un soir, au Centre, la chapelle est toute lumière pour fêter Noel. Parmi les chants, l'orgue, le Minuit Chrétien a pointé dans la nuit; chacun écoute, respectueux... " Peuples à genoux....." et l'on adore.. Obéissants à une voix d'Enfant..! Les uns en sortirent purifiés, les autres, une fois dehors, continuèrent leur marche dans les ténèbres... d'une nuit sans étoile... car devaient se réaliser les paroles prophétiques " "Et vous, vous voulez aussi vous en aller " "(St-Jean, VI, 67)."

Que de prières montèrent jusqu'à la crèche! Parmi plusieurs, je trancris celle-ci que les échos de Noël ont portée au-delà des montagnes des milliers d'années... et à des millions d'âmes...

Seigneur, cette marche
dans la nuit.. c'est laissant
marcher sans voir, un moment,
oui.. mais quand ça dure!...et
cette frange d'obscurité qui frai-
ne ma marche pour aller vers toi!...



Oui... J'ai peur de ma
foi... je le confesse...! J'ai
peur de voir clair... au fond je
ne veux pas quitter ma condition
trop humaine.. Moi, Moi.. et lui ?

Ton Message ? ... son sens
m'échappe... J'en veux à ma foi
obscure.. et pourtant ! Que sais-je
des choses qui m'entourent ,
des lois du monde ? Avec mes yeux...
Te voir tel que tu es, face à face..
non c'est impossible.. mais avec la
foi.. Il paraît que ça rend les
yeux capables de te voir ... Avec
ma tête,... Te connaître totalement,
non... mais avec la foi dans ma tête
... Il parait qu'on est attiré par
Toi... Avec mon coeur ? L'amour me
donne des haut-le-coeur. Il parait
que l'Amour a cette chaleur qui est
autre que celle de cet animal figuré
par le boeuf..



Seigneur... de cette nuit, tire moi tout
entier... accroche les étoiles dans cette voûte ..
pour que sorte de la lumière radieuse de la chapelle...
je marche éclairé dans la vie... par l'Etoile de Noël !
Je suis la Voie, la Vérité et la Vie " Où ai-je vu cela..
voyons... ah! Oui à la porte, à la sortie de la chapelle
du Centre, en grosses lettres.... Voie, Vérité, Vie..

L. Clermont, ptre.

6

" MESSAGE DU SOUS-DIRECTEUR."

C'est vrai, Noel arrive ! Noel, temps de réjouissances, temps d'échanges de souhaits et de souvenirs, temps de paix ! Pour plusieurs d'entre vous, ce sera la première fois que cette fête se célébrera à l'intérieur d'une institution pénale, loin des vôtres, de ceux qui vous sont chers. D'autres se diront: "Bah, ça passera comme les autres années, moi qui n'ai que peu ou pas de famille ! ".

Or, nous ne pouvons changer ce qui existe. Toutefois, vous qui passerez les fêtes au Centre formez une très grande famille. Pour que ces Fêtes revêtent quand même un cachet de gaieté et de bonne humeur, nous favoriserons des activités qui vous aideront à oublier ce qui vous manque et à vous redonner un peu de " Paix ".

Cette année, nous aurons encore une messe de minuit à laquelle assisteront des invités de l'extérieur. Votre conduite a toujours impressionné des invités et c'est votre comportement, digne de celui des grandes églises, qui les pousse à accepter chaque année, l'invitation. Cette messe sera suivie d'un réveillon servi dans vos dortoirs respectifs.

Des spectacles de variétés, des soirées de cinématographie, la distribution des colis de Noel, des activités sportives spéciales contribueront à vous récréer durant cette période des Fêtes.

Je formule le voeu que tous s'unissent, à l'occasion de Noel, pour demander au divin Enfant qu'il donne à chacun un peu de cette Paix nécessaire à notre âme, à notre esprit et à notre corps, de cette Paix qui procure la sérénité dont nous avons tellement besoin dans ce siècle de vitesse, de tourments et d'ère atomique. Que cette Paix contribue aussi à vous faire réaliser que notre voyage sur la terre se terminera un jour, qu'on le veuille ou non. Que des arrêts momentanés se fassent soit dans un hôtel, dans un foyer,

Dans une etable ou dans un prison, nous en repartirons toujours. Mais, et voilà mon dernier voeu, qu'à la fin de notre voyage terrestre, nous nous retrouvions à l'endroit où tous nous serons jugés également que nous ayons été riches ou pauvres, forts ou faibles.

" PAIX AUX HOMMES DE BONNE VOLONTE ! "

A. Lavery
Sous-Directeur.

- - - - - - - - - - - - - - - - - -



E D I T O R I A L

****

Chaque mois paraitra dans l'Horizon, un éditorial qui traitera de tout sujet digne d'intérêt mais en demeurant autant que possible dans le cadre de l'institution. Son but, étant de résoudre dans les limites du possible les problèmes des détenus et de développer toute critique pouvant s'avérer constructive, Il convient de souligner l'importance de cette rubrique dans la rédaction d'un journal comme le nôtre et surtout d'en faire connaître les possiblités d'information.

"Horizon", est lu par la plupart des fonctionnaires détenant un poste important dans l'administration des pénitenciers. Il est donc un moyen efficace de communiquer toute suggestion, critique, remarque ou louange aux autorités compétantes.

"Horizon", a aussi la possibilité de communiquer avec toutes les agences sociales, de réhabilitation, les services fédéraux d'éducation, les services sociaux et les Alcooliques Anonymes en vue de vous éclairer sur certains points qui ne seraient pas clairs.

Tous et chacun d'entre vous pouvez et devez collaborer à la rédaction de notre éditorial en nous communiquant vos idées, vos suggestions,.. etpeut-être aussi vos louanges.

Pour vous faciliter les choses, nous joidrons et pointillonnerons dans tous les numéros a venir, un feuillet qui pourra être déposé dans la boite aux lettres.

Le Comité.

" NOEL : UN MESSAGE DE PAIX. "

A l'approche de Noel, la joie règne partout, du moins en apparence, car d'une autre part, on parle de réarmement, d'essais nucléaires, de super-bombes H, de guerre mondiale, etc,... etc,..., à la radio, à la télévision, les journaux. Où est la joie et la paix de Noel dans ce monde turbulent ?

Tandis que la peur étreint le monde, une vérité s'impose de plus en plus: ce ne sont pas les bombes atomiques que nous devons craindre mais les hommes atomiques qui ont construit une civilisation dans laquelle il est possible de se servir de pareilles armes destructives. C'est toujours l'homme qui est responsable des guerres et non les armes privées de vie.

Les forces de la nature ne connaissent pas de morale; se sont les êtres humains qui usent ou abusent de leur puissance. L'atome est un grand bienfait mis au service de l'homme; les applications de cette force ne se comptent plus. Par contre, entre les mains d'individus peu soucieux des droits de l'homme et de paix mondiale, ce bienfait devient extrêmement dangereux et néfaste pour tous. De même, les super-bombes de nos jours ne sont une menace pour personne. Ce sont les hommes qui menacent notre sécurité.

Mais pourquoi ces mêmes hommes consacrent-ils tant d'énergie à cette laide besogne qui consiste à détruire l'humanité ? La réponse se resume en un mot qui résume notre époque: régression, c'est-à-dire faire un mauvais usage de ce qui est bien. Les communistes veulent imposer leur système dans tous les continents et menacent d'employer la force pour y parvenir . Les Occidentaux ripostent avec véhémence et se tiennentprêts à toute attitude agressive.

Qu'en resulte-t-il de ces désaccords mondiaux ? On ne parvient pas, même au prix de conférences au sommet, à s'entendre sur les principaux conflits politiques actuels. Laos, Tibet, Congo etc,.. etc.. Les communistes veulent établir leur régime de terreur tandis que les Occidentaux et l'O.N.U. interviennent avec leur prestige, leurs armées et leur soutien financier. Qui aura le dernier mot? Personne ne peut l'affirmer. Un fait demeure: la faucille et le marteau des pays communistes et l'agneau blanc des Occidentaux sont suspendus sur la tête du monde : Qui donnera le signal d'attaque et qui dominera définitivement ? L'avenir nous le dira ,,, Chose certaine, la tension mondiale actuelle ne peut durer indéfinement sans qu'une guerre éclate ou que la paix règne. Il n'y a que ces deux seules alternances possibles. En cas de cataclysme nucléaire, on se pose la plus grave des questions: Combien de temps durera un tel conflit et jusqu'où s'étendra-t-il ? L'espèce humaine va-t-elle être anéantie ? Ces questions couvrent le monde actuellement et personne ne peut les résoudre efficacement.

Et aujourd'hui, que vaut le message d'amour et de paix que Jésus a apporté en venant sur terre ? Matière à réflexion encore. Jésus a vraiment existé; l'Histoire le prouve et actuellement dans le monde près d'un-demi milliard d'individus professent et suivent ses préceptes. Jésus-Christ fait homme est un grand mystère de notre religion et Noel nous rappelle ce grand événement qui a transformé l'Histoire et concrétisé le salut des hommes de bonne volonté. A Noel, oublions nos soucis et serrons-nous la main en vrais frères afin de remercier celui qui mourut pour racheter les péchés du genre humain. Prions Dieu pour qu'il fortifie cette fraternité mutuelle entre tous les peuples de la terre et que l'amour et la paix de Noel atteignent le coeur de tous les hommes sans distinction de couleur, de race, ou de religion. Sur le plan humain, nous sommes tous égaux et rappelons-nous que notre Sauveur s'est fait chair pour nous racheter tous, du plus grand au plus petit de ce monde.

En terminant, je souhaite un très Joyeux Noel et une Bonne Année à tous les riches, à tous les pauvres, à toutes les mamans et les papas, à tous les missionnaires du monde, à tous les prisonniers éloignés de leurs parents, à tous les malades des hôpitaux, à la Direction et a tous les fonctionnaires du Centre Fédéral.

Que Noel soit une source de joies et de bonheur pour tous.

Guy Poirier.

- - - - - - - - - - - - - - - - -



" UN PEUX DE TOUT AU F. T. C. "

Le plus bel exemple de réhabilitation est encore celui-ci: "Jack J. , en plus d'avoir un métier dans la brique, s'est inscrit pour le débossage, "C'est un exemple à suivre qu'en dites-vous....? !

- - - - - - - - -

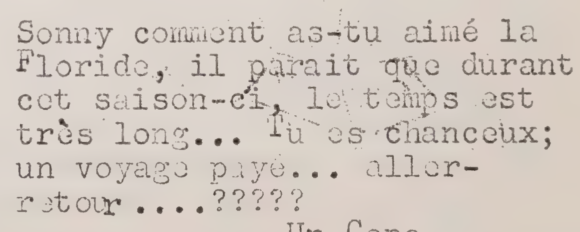
Que pensé -vous du fait que Sunny L. soit rendu capitaine dans le premier D/D avant longtemps nous pourrons le compter parmi les Wing Leader... Est-ce que je peux me tromper, espérons que non car s'il veut vraiment, il peut beaucoup......!

- - - - - - - - - - - - - - - - - -

Avez-vous remarqué que Nelson B. a posé ses grades d'assistant une journée avant d'être nommé comme tel... je crois qu'il était certain de l'avoir pour agir de la sorte.

D'un Ami....

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - -



Sonny comment as-tu aimé la Floride, il parait que durant cet saison-ci, le temps est très long... Tu es chanceux; un voyage payé... aller-retour ....?????

Un Capo...

" ARTICLES-D'INTERET-GENERAL. 1er DE LA SERIE. "

LE CINEMA.

Le cinema, la plus populaire invention de nos temps, est une possession française. C'est à Paris, le 28 décembre 1895, qu'eut lieu la première representation cinématographique. Les inventeurs Louis et Auguste Lumière offrirent aux gens non seulement une séance de lanterne magique, comme il existait de ce temps là, mais un spectacle bien plus attrayant, puisque les images projetées se mouvaient sur la toile. Seulement trente cinq spectateurs assistèrent à cette "Première" du cinéma. -

Les éléments principaux du cinéma sont au nombre de trois: Le premier est la synthèse du mouvement. Cela consiste en l'étude et la reconstitution du mouvement, c'est-à-dire lui redonner la vie. Le deuxième est l'enregistrement du mouvement, après l'avoir reconstitué il fallait le capter sur une bande de celluloïd et ce fut Thomas Edison qui fut le premier à le réussir. Enfin, le troisième fut la projection de ces images sur un écran.

Le dernier élément fut en réalité le premier à être réalisé grâce à la lanterne magique, qui fut inventée par un Jésuite Allemand du nom D'Athanase Kircher. La lanterne magique était une petite machine d'optique, qui faisait voir dans l'obscurité sur une muraille blanche, plusieurs spectres ou montres affreux, de sorte que celui qui n'en connaissait pas le secret, croyait que cela se faisait par un art magique. Nous étions encore loin du cinéma. Il restait à résoudre la synthese et l'enregistrement du mouvement.

La synthese fut realisee par un certain Docteur Paris, grâce à un jouet qu'il aurait confectionné pour son fils. Ca s'appelait thaumatrope. Ca consistait en une rondelle de carton sur laquelle il dessina sur une face un oiseau et sur l'autre une cage, et avec

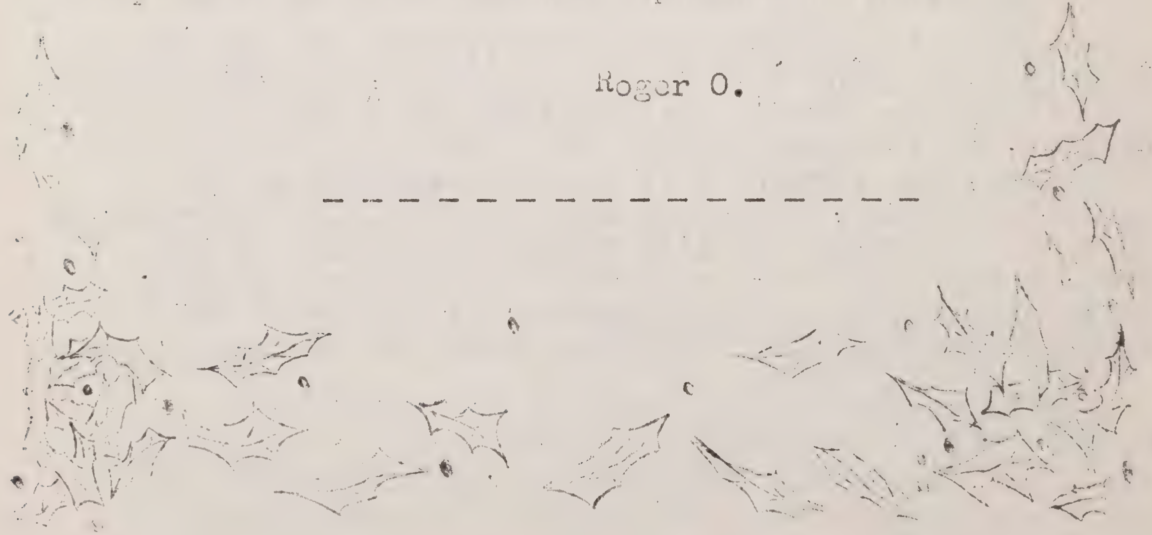
l'aide de deux fils qu'il attacha à chaque pôle, il faisait tourner le carton et il apercevait l'oiseau dans la cage. La synthese fut complète plus tard grâce à Niepsce et à Daguerre qui inventèrent la photographie.

L'enregistrement fut inventé par Edison. Il enregistrait sur une bande de celluloid, il ne pouvait le montrer à plus d'une personne à la fois,. C'était au moyen du Kinetoscope. Cet appareil consistait en une boite dans laquelle on avait enfermé la bande de celluloïd. Nous pouvons voir le film que par vision directe.

Le cinéma est né en réalité le jour où Lumière réussit avec l'aide d'Edison, et en tenant compte des notes sur le mouvement continu d'un physisien Belge, à enregistrer correctement le mouvement et à la reproduire sur un écran.

Aujourd'hui, il nous est possible de voir de très beau films assis confortablement dans un fauteuil, tandis que la première représentation eut lieu dans un restaurant du boulevard des Capucines à Paris.

Roger O.



" LE FOOTBALL AU F.T.C. ".

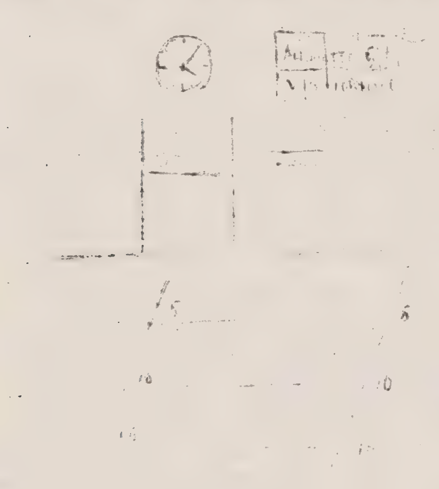
Avec la venue de l'automne, le football devient le sport dont nous entendons parler le plus. Ici, au Centre, nombre de sportifs optent pour ce sport. Depuis quelques semaines, des équipes se rencontrent et tous les joueurs offrent une belle perfomance dans toutes les parties organisées.

L'enthousiasme et l'esprit d'équipe règnent merveilleusement au sein des clubs locaux. Par contre, un petit trouble est survenu entre les adeptes de ce sport et les instructeurs d'éducation physique. Voici en quoi consiste l'énigme: Plusieurs veulent pratiquer le "tackle" tandis que d'autres veulent uniquement s'en tenir au touch. Il existe de grandes différences entre ces deux jeux tant au point de vue physique que d'équipement.



Pour tirer la question au clair, nos instructeurs ont cru bon d'inviter un joueur étoile des Alouettes de Mondréal en la personne de Don Clark. Ce brillant athlète répondit clairement aux questions des " dootball-players" en herbe. Don nous parla de ses débuts dans le football. Il nous révèla avec beaucoup d'humour qu'il vînt au monde avec un ballon dans ses mains et qu'il n'a jamais cessé de s'améliorer parce qu'il voulait devenir un champion. À 12 ans, il jouait au "Touch" à l'école et dans les parcs. Quelques années plus pard, il se livra au " tackle " non sans avoir acquis une solide expérience avec le "Touch" et les nombreux règlements de ce sport. C'est en donnant toujours le meilleur de lui-même et en respectant les lois du football que Don a pu sauter dans

un dans un calibre plus haut. Il s'efforçait de toujours corriger ses défauts à l'entraînement dans l'unique but de parfaire sa condition physique et offrir un beau jeu aux parties officielles de son club.



Moi-même qui vous écris ces quelques lignes, j'ai eu la bonne chance de m'entraîner deux ans avec les Broncs de St-Jean dans la ligue intermédiaire de l'Est. Avec l'expérience que j'ai eue, je ne peux qu'appuyer fortement les conseils de Don Clark. L'entraînement est le principal atout du succès et j'ajouterais que pour arriver à quelque chose, il faut se familiariser parfaitement avec tous les règlements et fournir beaucoup d'ardeur, de patience et d'efforts physiques.

On commence toujours par accomplir les petites choses (Touch football) avant les grandes (Tackle)...

D'un Sportif.

Jacques L.

" LE BANQUET DES SPORTS. "

Le vingt-cinq du mois dernier avait lieu le banquet de clôture de la saison sportive au centre. A cette occasion on a procédé à la remise des trophés attribués chaque année à ceux qui se sont distingués soit individuellement soit en équipe.

Le banquet qui était sous la présidence de M. St-Pierre notre directeur ainsi que de notre aumonier l'abbé Clermont, de M. Lavery, de M. Bertrand, de M. Grégoire du S.O.R.S., et de M. Leboeuf et Marchand qui représentaient le Club Succès fut une réussite complète. Malheureusement M. Supple et son épouse qui devaient être nos invites d'honneur n'ont pu être des Nôtres; M. Supple ayant du être hospitalisé d'urgence à la suite d'un accident. M. Supple qui est en quelque sorte le promoteur des sports ici au Centre, a certainement par ses encouragements et sa grande générosité fait plus que quiconque pour l'évolution des sports au Centre. Il est apprécié et aimé de nos gars. Bravo ! M. Supple et prompt rétablissement.

Bien lancé par la bénediction de notre aumonier M. L'Abbé Clermont le repas débuta dans la joie, chacun arborait son plus radieux sourire, tous sentaient que l'on célébrait sa fête et y participaient de tout leur coeur. Il nous fait plaisir de souligner ici le très bel aspect des tables qui fut certainement pour quelque chose dans la joie des gars. Le repas en lui-même fut tout simplement délicieux. Nos sportifs remarquèrent surtout la saveur exquise des steaks qui leur furent servis. Ont reconnaissait là , la touche particulière de M. Chandonnet. Une recette de l'Hotel Mount Royal sans doute ? Félicitations à M. Chandonnet et à toute son equipe.

Nous voilà rendus à l'évênement marquant de la soirée; la remise des trophés . Un premier trophé fut offert à l'équipe victorieuse des séries de baseball du Centre, représentée par Tommy. C. gérant du club. Le trophé fut presenté par M. St-Pierre notre Directeur. A cette occasion M. St-Pierre prononça un petit discour disant sa joie de se trouver au milieu de nous et il

il nous fit part de sa volonté de faire tout en son pouvoir pour donner un essor nouveau à nos sports. Un homme prudent notre Directeur, et avant tout sincère, Nous sommes certains qu'il fera beaucoup pour nous.

Un deuxième trophé fut offert à Lucien L. choisi le meilleur athlète de l'année. Laprésentation fut faite par M. Jean-Guy Leboeuf représentant du Club Succès. Il fallait voir la joie qui se dégageait de ce tableau, notre Lucien arborait son sourire "pepsodent", heureusement dailleurs que les sourires modernes sont solidement accrochés sinon celui-là se serait sans doute détaché.

Un troisième trophé fut offert à l'équipe championne au souque à la corde, représenté par notrebon ami à tous Sonny R. L., gérant de l'équipe. Laprésentation fut faite par M. Gélinasdu S.O.R.S. , ce troisième trophé magnifique dailleurs, soulignons-le, était un don du Club Succès.

Le club Succès accomplit depuis quelques années déjà un magnifique travail de réadaptation sociale au sein-même de notre institution et se propose pour cette année de faire mieux encore. Certaines sources d'information nous laisseraient croire que le Club Succès serait l'instigateur d'une collecte visant à nous fournir quelques privilèges supplémentaires durant la saison des fêtes. Le comité Horizon tient à adresser ses sincères félicitations au Club Succès et à l'assurer de sa pleine et entière coopération.

Félicitations à F. M. qui a très bien fait les choses comme M.C..

M. Lavery prononça le mot de la fin. Avec son brio habituel il su souligner les points mémorables de la soirée et termina sur une note gaie.

L'Abbé Clermont récita les graces donnant ainsi le signal du départ.

A tous les sportifs: " A l'An prochain pour un nouveau rendez-vous".

Le Comité Horizon.

" MESSAGE AUX MAMANS."

Je suis persuadé que les mamans qui liront cet article ne pourront s'empêcher de réaliser à quel point leur affection fait défaut au coeur de leurs enfants qu'un sort cruel éloigne d'elles.

Après une série d'évènements plus pénibles les uns que les autres, après la douleur d'une condamnation n'importe quel être humain connait une période de révolte envers la société, il est dur alors pour une mère d'accepter la dureté et l'insensibilité dont son fils fait preuve envers elle. Son coeur de mère débordant de tendresse et tout prêt à pardonner ne peut pourtant pas admettre un manque si évident de repentir. C'est une grande douleur pour elle de découvrir (croit-elle) son fils tel qu'il est . Il s'ensuit souvent une friction qui durera des mois et des mois.

Il faut avoir vu un garçon de vingt ans les yeux rougis, honteux de sa peine et ne voulant adresser la parole à personne pour comprendre la vraie nature d'un détenu pour comprendre qu'au fond il n'est qu'un être dont la sensibilité est portée au vif par la situation tendre dans laquelle il se trouve. Il a un besoin terrible d'affection, d'amour, de pardon mais il redoute par dessus tout la pitié: Tout le mal vient de ce qu'il ne peut parfois pas différentier l'un de l'autre.

J'apercevais dernièrement G... un garçon qui habituellement déborde de vie, il était assis sur le rebord de son lit les yeux tristes, la lèvre amère. On devinait une grande peine. A ma première tentative pour engager la conversation il se rebiffe et me répond"Laisse-moi je n'ai rien" mais comme j'insiste, il ne résiste plus . Ils ne veulent plus de moi me dit-il" voilà trois mois que je n'ai reçu aucune lettre de chez-moi, ils ne m'aiment plus. ". Son désespoir était si grand que c'était presque pénible pour moi - J'essayai pourtant de l'encourager. "Crois-tu vraiment qu'ils t'ont oublié une mère n'oublie pas son enfant, pas plus que toi tu ne l'a oubliée. Probablement qu'elle ne réalise pas à quel point tu es malheureux ici, lui as-tu seulement laissé voir que son affection te manquait [illegible] par ton attitude à son

égard tu lui as laissé croire que tu ne voulais plus de son amour , alors ne sois plus surpris de ce qui t'arrive. Réfléchis bien, tu verras que tout est plus simple qu'on pense ". Je dus avoir touché le point sensible car il ne put que murmurer " Merci ".

Mamans qui lirez ce message souvenez-vous qu'il suffit parfois d'un peu plus d'amour de votre part pour vaincre cet orgueil qui voile le coeur de votre fils,. A l'occasion de la Noel touteproche, vous sa maman, dites-lui que vous l'aimez toujours, c'est si triste un Noel sans amour.

A tous les parents, frères , soeurs, et amis nous souhaitons un joyeux Noel et une bonne et Heureuse Année.

D'un ami tout dévoué.

Sunny L.

- - - - - - - - - - - - - - - - - -

Les gars du Centre Fédéral et le Comité "Horizon" désirent offrir leurs plus sincères condoléances à M. J. Fournier, assistant du préposé à l'apprentissage, à l'occasion du décès de son épouse.

Comité " Horizon "

" SOLUTION DES MOTS CROISÉS DU MOIS D'OCT."

HORIZONTAL

VERTICAL

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	E	T	A	■	R	O	F	S	E	■	U	T
2	R	E	M	I	■	C	E	I	N	D	R	E
3	■	R	O	N	D	■	M	E	N	E	U	R
4	S	T	U	V	I	O	■	G	E	N	S	■
5	A	R	R	E	T	■	D	E	M	I	■	C
6	M	E	C	■	S	E	E	■	I	■	B	A
7	C	O	■	V	■	T	S	N	■	L	O	K
8	A	■	V	I	L	E	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	M
9	■	I	O	U	C	■	I	N	A	I	T	E
10	A	L	I	E	N	E	■	E	F	R	A	■
11	P	E	R	R	I	E	R	■	A	E	D	E
12	I	T	■	A	S	S	I		■	S	C	L

N.B.: Avec l'autorisation de notre Directeur, six liqueurs douces seront offertes en guise de récompense à celui qui remettra le Premier la solution complète des mots croisés de ce mois. Remettez votre travail à l'un des membres du Comité Horizon.

Merci.

Félicitations à M. Marcel Sicotte.... , qui fut l'heureux gagnanddes liqueurs douces en apportant le ler, la solution complète des "Mots Croisés" du mois d'octobre.

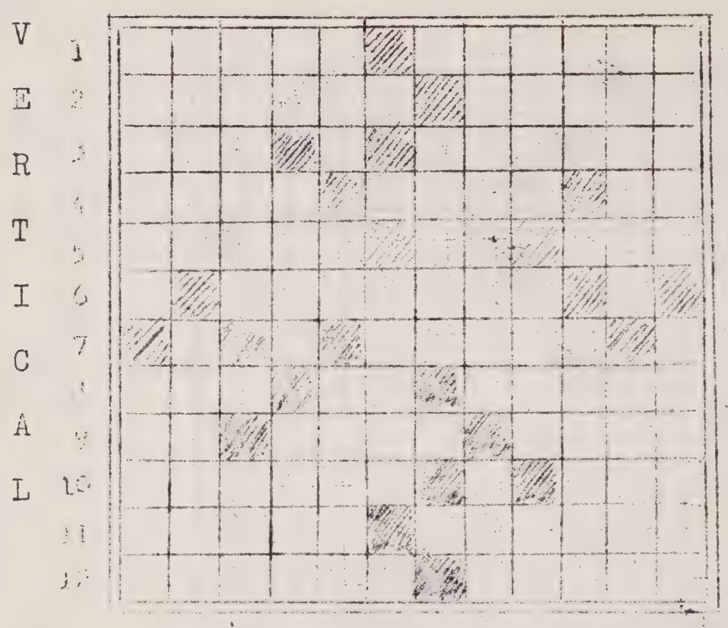
Bonne chance à tous pour le Prochain mois.

"Horizon".

" MOTS CROISES DU MOIS DE DEC. "

No. 1 H O R I Z O N T A L

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



HORIZONTALEMENT:

1. A nous. - S'éloigne du bord.

2. Sentiment par lequel le coeur se porte vers ce qui lui plaît. - Livre sacré des musulmans.

3. Fils de Noé. - Mettra en ordre.

4. Boutique de boucher. - Manière d'aller . Pron. per..

5. Outil pour lisser les semelles des souliers. - - Pronon neutre anglais . - Géneral américain.

6. Lieu où s'arrêtent les troupes.

7. Corps celeste.

8. Espèce de graminée des pays chauds. - Conseiller de la reine. - Petit tonnelet.

9. Prép. anglaise. - air, mélodie. - Prénom féminin.

10- Boites osseuses. - Petite pomme rouge.

11- Qui n'agit pas avec promptitude. - Genre de mamifères ruminants.

12- Qui est sur son séant. - Ote la rate.

VERTICALEMENT:

1. Orifice extérieur des narines. - Enleva les parties de la superficie d'un corps en le grattant.
2. Manques à faire ou à dire. - Coiffures des évêques.
3. Espèce de solanée cultivee pour son fruit alimentaire. - Années.
4. Petit ruisseau. - Meubles de repos - Préfixe qui exprime une idée d'opposition.
5. Unité de travail - Adverbe de lieu. - Engendrés.
6. Contrats aléatoires entre personnes soutenant des choses contraires.
7. Parles très haut.
8. Action d'écarter. - Très bien . - Patriarche biblique.
9. Fleur. - Du verbe Aller. - Patrie D'Abraham.
10. Colère. - Liste des fautes dans l'impression d'un ouvrage.
11. Apporter de la variété. - Contribution exigée des citoyens.
12. Qui a rapport à l'anus. - Prénom d'un mannequin très connu à Montréal.

Le Comité.

Nos Ateliers

(par Jacques Paul)

Comme dans les numéros antérieurs nous effectuons cette fois encore un reportage dans l'un des ateliers du Centre.

Nous voici donc à l'atelier d'ajustage mécanique (Machine Shop) où nous sommes accueillis par l'instructeur, un homme d'une trentaine d'années. M.P. Latendresse, instructeur au Centre depuis bientôt six ans, est un homme à la parole facile sévère, autoritaire. Il est cependant plein de sollicitude envers ses apprentis. Admiratif du travail soigné, il ne complimente pas inutilement. Lors de son entrée au Centre en 54, il triompha de huit concurrents au cours d'un examen des plus difficiles. Il affirme lui-même, d'ailleurs, que le Centre se montre extrêmement exigeant dans le choix de son personnel. M. P. Latendresse possédait à ce moment-là un diplôme de technicien en ajustage mécanique et cinq ans d'expérience.

Dès les premières paroles qu'il prononce, il nous apparaît sérieux et très intéressé à ce travail difficile qu'est l'enseignement. Il est plein d'enthousiasme lorsqu'il parle de son atelier et s'emporte facilement en nous faisant part de ses grands projets. A ce propos, il nous apprend

L'arrivée prochaine au Centre, de deux nouveaux instructeurs qui collaboreront avec lui à la formation d'un homme et d'un nombre toujours grandissant de machinistes et aussi la prochaine livraison de plusieurs machines-outils neuves.

L'atelier comprend déjà un nombre impressionnant de machines-outils telles que: tours, étaux-limeurs, fraiseuses, scies à ruban, rectifieuses, scie mécanique, limeuses , perceuses; ving-neuf appareils en tout.

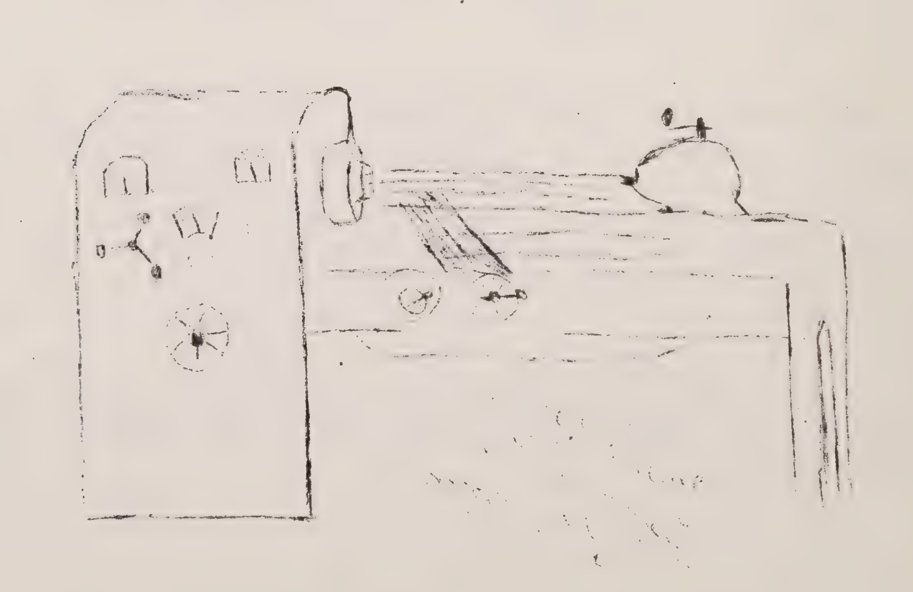
A la question: " Que pensez-vous de l'équipement mis à la disposition de vos apprentis-machinistes ? Est-il comparable à celui des écoles techniques ? Il répond: Notre équipement est en tous points comparable à celui des écoles techniques, la qualité et la précision ont d'ailleurs dicté notre choix lors de l'achat de ces machines ".

Une septième année ou l'équivalent est exigée de chaque candidat à l'ajustage mécanique en plus d'un test d'aptitudes pour le moins rigoureux. Le cours est échelonné sur une période de dix mois. Chaque apprenti passe deux mois au banc (à limes), un mois sur les étaux-limeurs, trois mois sur les tours, deux mois sur les fraiseuses (milling), un mois sur les rectifieuses, et à la fin du cours, un mois sur la soudure et le traitement thermique. De cette façon, chaque gradué est apte à produire n'importe quel travail propre à son métier.

M.P. Latendresse nous affirme que son cours équivaut au cours de métier (2 ans) des écoles techniques, cependant il pose une petite restriction en ce qui concerne le côté théorique du courd , qui n'est peut-être pas aussi élabbré. Il faut comprendre que dans quelques cas, une instruction déficiente même compensée par une grande intelligence s'objecte à des démonstrations mathématiques trop poussees.

A tous ceux que le métier intéresse, nous souhaitons de la part de l'instructeur, la plus chaleureuse des bienvenues et nous leur garantissons le plus grand succès.

Jacques . P.



" NOTRE JOURNAL "

Chers amis,

Il me fait un grand plaisir de venir vous communiquer mes pensées sur le petit journal que vous recevez une fois par mois dans les dortoirs : "Horizon".

Ce journal est très intéressant à lire. Je suis au Centre depuis déjà neuf mois et laissez-moi vous dire que je manifeste beaucoup d'intérêt à la lecture de ce journal. Ceux dont les parents sont abonnés à ce journal peuvent être assurés que cette revue locale est très bien accueillie à l'exterieur tant par les parents des détenus que par les diverses associations sociales de réhabilitation. Je vous encourage fortement à écrire un petit quelque chose; ne vous préoccupez pas de la rédaction et de l'orthographe. Exprimez vos idées dans vos propre mots, et le comité d'Horizon se charge volontiers à vous aider si nécessaire. Répétons que ces articles doivent être écrits pour le bénéfice de tous et demeurer dans le cadre des règlements de l'institution. Ne vous laissez pas geler par le gêne ou le respect humain. Tout le monde a le droit d'exprimer ses idées sans distinction de formation ou d'âge. Mentionnez vos problèmes à n'importe quel membre du Comité "Horizon" et je suis sur que ces gars-là pourront vous conseiller convenablement en ce qui concerne la reduction de ce journal local.

Cette revue vous appartient et vous en ferez une réussite, un succès à condition de fournir un peu de coopération mutuelle aux membres du Comite. Donc, amis, aidez votre comité à faire de votre journal, un journal plein de dynamisme et de saveur littéraire.

Un tangible " Merci " de ma part et de celle du Comité.

Un confrère,

Armand R.

" NEW HORIZON "

To wish a Happy and Prosperous New Year to people living under trying circumstances would appear rather ironical. However, whatever may be anyone's lot in life, good or bad, there is always room for hopes and dreams of better things to come. As you well realize, better than anyone else, freedom is a priceless gift. When this lost treasure is returned to you my most sincere wish is that it may be yours forever. In the meantime, I convey to all of you the greetings of the Season along with the hope that you will muster the manly courage to face the difficult days ahead.

THE DIRECTOR.

" THE ANGEL SONG. "

Christmas is a time of gladness; a time when hearts are knit together in love. The light that streams from the manger of Bethlehem touches and transforms our human life, and makes us feel with fresh strenght the work of human friendship and the beauty of family joy. It is the time when even the oldest forget their age, and mingling in the enjoyment of the young, become themselves as little children.

Thefamily unions, the festivities and the general goodwill of the season are pleasant realities to all of us. But the real inner meaning of Christmas must not be forgotten in our celebrations. The real charm of Christmas: that which calls forth the love and admiration and joy of Christian people is the miracle of the incarnation. What we could never find by our own seeking the truth about God in His character and His will for men, that God himself has condescended to reveal. When the Babe of Bethlehem so feeble and lowly in His advent Became in time the teacher of men, He could say, "He that hath seen me hath seen the Father " Some were perplexed, and some doubted, but in the end the truth came home, and men affirmed that they had seen " The Glory of God, in the face of Jesus Christ ".

That heaven was interested in earth was not a new thought. Some of the ancients conceived of the gods as sitting. Like an audience in a vast amphitheatre, watching the actions of mortals, and, on the occasion, interfering to help or to hinder. Their interest was caprecious and selfish. Shakerpeare condenses something of the bitternes of that older thought in the lines.

As flies to wanton boys are we to God,
They kill us for their sport.

There was nothing before Christ came of the radiant assurance of love and sympathy suggested by these singers and their song. We may be weak and sinful, but God cares for us, and in the fulness of time snet Hes Son

To redeem us. Christmas is eloquent of God's love. It Interprets for us the solicitude of His heart, and the deathless interest in the welfare of the world he Has made. Here, surely, is cause for gladness and rejoycing.

But t is is not all. Christmas speaks of the relations between man and man. Again, throuht all the strife and clamour of the nations we hear the clear angelic voices that speak of peace. At Bethlehem we are reminded of that which we are so liable to forget, that in doing of God's will lies our peace. Permanent peace, in man's own heart and in the larger life of the nation with nation, can only come when God's glory is the dominant motive in thought and action. In His will is our peace.

So the truths latent in the angel song of long ago are of present significance. Humanity still needs the vision of God: a Saviour from sin: a Comforter who can bring hope and peace to a destressed world. At this Christmas season God's angels proclaims. " I bring you good tidings of joy". No other message is comparable in its hopeful tome and glorifying power to that which waked the silence of the night when the " Desire of all Nations. " The " Prince of Peace was born.

Christmas sounds out to us to claim for ourselves and declare boldly in a weary and distracted world, our faith in the victory of love and goodwill among men . Let us not be content to live in the christian spirit throughout the sacred season only, but every day of the year, until the contagion of our joy shall set other hearts aflame. So the Peace of God shall extend its reign, and the greed, hatred, lust and ruelty which now befoul the lives of men and nations shall gradually vanish from amongst us. God has given us His only-begotten Son. He has sent redemption unto to His people How shall we not rejoice in so great salvation. May this be the best, the happiest and truest Christmas that you have ever known. Rév. Pollard.

" INMATES SHOW "

Once again, Mr. Descôteaux and Sunny have organised a show for this christmas time. Each year, the Inmates here at F.T.C., have the privilige to demonstrate their talents in "Show Biz ".

As usually, Mr. Descôteaux was in charge giving and helping all the fellows in their songs and what they were going to do. Mr. Descôteaux is associated with the Westmont Rotary Club, who is well remembered by the Institution. Also helping him out was Sunny who has been doing this job for 5 or 6 shows, of course he was here on behalf of all the inmates.

The Show took place on Dec, the 8th. It was a real success and many people from outside enjoy the show very much. We congradulate all the inmates who participated in this show. We hope Sunny won't take another vacation in Florida for the Easter Show....

Bush.



" THA ALLS. CAME TO F. T. C. "

Last month we were fortunate enought to spend a very interesting evening, in company of the all Star Alouette half-back Don Clark.

The evening consisted of a replay on film of the 1959 Grey Cup game betwen the Winnepeg Blue Bombers and the Toronto Argonuts; and the highlights of the Grey Cup Parade. After the film the audience participated in a questionning period, with Don answering all questions concerning himself and football. In answering the questions Don proved that he was more than an All Star footballer. He also delighted the audience by showing how to kick, throw, and receive a football.

During the course of the evening it was mentioned by our Asst. Director Mr. Lavery that we would by in the future priviliged by recuving a football clinic sponsored by the Montréal Allouettes. The feeling towards football being so high in the institution it is hoped that Mr. Lavery and Don Clark will not forget us.

Once again we must thank the John Howard Society for making possible such a delightful evening The night was crowned with the distribution of Seven-Up to all by Mr. Leech, who directed the evening for the John Howard. It was the first opportunity for the population here at the Centre to meet Mr. Leech and hoped not the last.

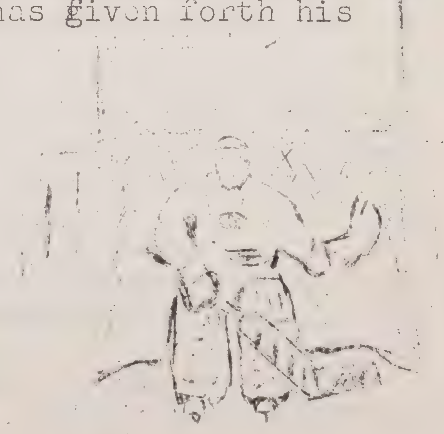
A. B.

" NO ONE IS TOO SMALL? TOO BIG , " TOO OLD OR TOO YOUNG "



Through the minutes the hours, days, years, centuries, there has been and always be Sports. If it is not a runner dressing a cordor a swimmer stroking the water with final brushof speed or batter hitting a ball in all goes down to one or more persons competing against another, but the important point is that these people are alive, alert, active and enthusiastis, and they all have a purpose in mind.

Sport is a life supreme, one does not day dream, he is not stagnate when he is a player in a game. To be a player all your faculties have to be alert in competitive sports, one tests out his srowness and ability against his opponent or against nature. What ever the case maybe, let it be said that it was clean effort, and the accomplishment is something to be proud of. The strivingto win maybe succesful or unsuccessful, that is not the most important point; it is the feeling that a player has given forth his very best effort. In what ever game or sport is naturally every player plays to win, but it most always be borne in mind that someone has to lose to have a winner and that someone has got to be you sometimes, so "fair play with no foul tackles, "must be the motto.



The greatest compliment that can be said to any person, no matter how much he

(Cont. on page 34)

" L I V I N G "

In these days of the high cost of living, it is refreshing to read: " How to live on $30.00 per week, even when you spend $31.00 . .

Beer:........................	$12.00
Wife's beer:.................	1.00
Meat & Groceries:............	Credit
Rent:........................	0
Mid, Week beer:..............	2.00
Insurance for Wife:..........	.75
Dog Food:....................	1.50
Whisky:......................	3.25
Summer Vacation:.............	.50
Tobacco:.....................	2.25
More Beer:...................	5.50
Donation again:..............	.75
Total:	$31.00

This means that you will go in debt $1.00 per week. So, cut out the wife's Beer.

- - - - - - - - - - - - - - - -

(Cont. From page 33)
has achieved, is that he played fair and kept his record clean, a poor sportsman is of no asset to his team or to the sport, so keep in mind "Play sports for the Sport and for the love of it " No man gets out of sports anymore than he puts into it. Weak man wait for apportunities, strong men take them. Never loose confidence in yourself, the game is never lost till it is finished.

The most important thing is play with your heart and always with heart.

A. Bu.

" THE ANNUAL BASEBALL BANQUET ".

The summer sports season was brought to an end by a banquet, and distribution of trophees to those who distinguished themselves in each individual sport.

Fernand M. the master of ceremony opened the evening by introducing our Director Mr. St-Pierre. This was our new Director Mr. St-Pierre first banquet in the institution, he expresed hope to attend many more such events in the future.

After Mr. St-Pierre first opening address he called on R.C. Chaplain Abbe Clermont, who in turn gave his blessings to all attending.

The meal consisted in an entree of hors-d'oeuvres followed by onion soup, fillet-migon, french fries, cheese-celleri, for desert, strawberry shortcake.

Followingthe meal Fernand M. called on our Director Mr. St-Pierre who after a brief but thorough talk on sportsmanship, then presented the baseball trophy to the manager of the winning "Orioles" Tom C , who accepted the trophy on behalf of the members of the victorioustean. He then expressed thanks to this players stating that it was a team effort that brought them success.

Mr. Leboeuf of the Club Success was then introduced and asked to present Lucien Lord with the trophy given to the most outstanding athlete of the years. In that department Lucien was a sinanimans choice and well deserved the honor bestoed upon him.

Mr. Gregoire of the S.O.R.S. then presented the Tug-O-war trophy to the coach of the winning, second B. right, team Sunny R..... L........

Mr. Lavery then took the mike over, and congratulated all those who participate in the summer sports program. He also expressed a wish to see more participants in the coming sport activities.

All in all the evening was appreciated and enjoyed by all who attended. Thanks to Mr. Chandonnet for making sure every one was well fed.

H. McG

- - - - - - - - - - - - - - - - -

REMEMBERING.

As I look at her picture on the wall,
I can close my eyes and remember it all,
Of all the things I had one day,
And now there gone - I've tossed them away.

I think of the times when we sat and talked,
Or hand in hand we'd go tor a walk,
Or on winter nights when dancing we'd go,
And I held her tight as we waltzed so slow,

Yes; with my eyes closedI remember it all,
Even the smallest things I clearly recall,
But now it's gone and here I'll stay,
Until my release on sunny future day.

S. M.

" CONGRATULATION "

As most of you know, one of our very good friends has left us, he is a very well known fellow in this institution. His name, J. Perfaniuk, many were the fellows who profited by his wise counsel and advice which he was, always glad to confer to anyone who was willing to listen. A great deal of his time and efforts, he contributed to the " Horizon".

Speaking for myself Joseph, I want to wish you, all the luck possible and this, I say sincerely on behalf of all the staff on the Horizon.

And speaking on behalf of all your friends in here we all join in wishing you all the luck possible for the future.

Your friend, Sunny R. L., , and all your friends who appreciated you very much.

Be careful Joseph.

The Committee Horizon.

" A D I E U . "

Chers amis,

avant mon départ je désire souhaiter à tous et à chacun d'entre vous d'avoir la même joie que j'ai eu en apprenant que je serais libéré sous libération Conditionnelle le mois prochain.

J'aimerais souhaiter spécialement à tous les gars qui servent une grosse sentence une libération prochaine.

Guy D.

A mon ami Michel V.

Tâche de bien faire ton temps comme un homme et ne lâche pas car peut-être plus vite que tu penses tu auras peut-être une surprise. Aussi prend ton courage à deux mains même si c'est parfois très dur de faire du temps. Et surtout ne fais pas de folies.

Bon courage.

Amicalement. Guy. D.



"SOUHAITS"

Le Comité de " Horizon " à le plaisir de souhaiter, un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année, à tous nos abonnés, à la Direction, à tous les officiers et à tous les détenus du Centre Fédéral de Formation. Nous vous souhaitons les gars une libération conditionnelle incessamment.

Le Comité Horizon.

Joyeux Noël Bonne Année

" S O M A I R E "

— — — — — — — — — — — — — — — — —

" Un sourire ne coûte rien mais il crée beaucoup "

Il ne dure qu'un instant, et le souvenir en persiste parfois toute une vie.

On ne peut l'acheter, le mendier, l'emprunter ou le voler.

Mais il ne sert absolument à rien tant qu'il n'a pas été donné.

Aussi, lorsque, dans votre course, vous rencontrez un homme trop las pour vous donner un sourire, laissez-lui le vôtre, car nul n'a plus besoin d'un sourire que celui qui n'en a plus à offrir.





Merry Christmas